

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz de Ventedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I	I
CO nort era sai eu be. Que ies de mi no(n) pens- atz. Puous salutz ni amistatz. Ni messagi- ers no men ue. Trop cug q(ue)u fag lonc aten. Et es ben semblanz oi mai. Queu casso cau- tre pren. Pois nomen uen auentura.	Conort, era sai eu be que ies de mi non pensatz, puois salutz ni amistatz ni messagiers no m?en ve. Trop cug qu?eu fag lonc aten, et es ben semblanz oimai qu?eu casso c?autre pren, pois no m?en ven auentura.
II	II
Belz conortz quan mi souen. Con fui ien p(er) uos honratz. Ar conosc que moblidatz p(er) un pauc no(n) muor de se. Queu mezeis uau en queren. Quim mis de foudat em plai. Ecar mi donz me mespren. De la mia forfaitura.	Belz Conortz, quan mi soven con fui ien per vos honratz ar conosc que m?oblidatz, per un pauc no·n muor dese! Qu?eu mezeis vau enqueren, qui·m mis de foudat em plai, e car midonz me mespren de la mia forfaitura.
III	III
Eu len colpi de tal re. Don eu degra auer gr- atz. Mas fe q(ue)u dei laluernatz. Tot fis p(er) bona fe. Esieu en amar mespren. Tort na qui col- pa mi fai. Que qui enamor quier sen. Sel no(n) asen ni mesura.	Eu l?encolpi de tal re don eu degra aver gratz. Mas fe qu?eu dei l?Alvernatz, tot fis per bona fe. E s?ieu en amar mespren, tort n?a qui colpa mi fai, que qui en amor quier sen, sel non a sen ni mesura.
IV	IV

Per ma colpa mes deue. Que ia no(n) sia priuatatz. Queu uers lei no(n) sui tornatz. P(er) foudatz que me(n) rete. Tan nai estat longame(n). Qe de u(er)goigna q(ue)u nai. No(n) aus auer ardimen. Quim torn si no masegura.	Per ma colpa m?esdeve que ia no·n sia privatatz qu?eu vers lei non sui tornatz per foudatz que m?en rete. Tan n?ai estat longamen qe de vergoigna qu?eu n?ai, non aus aver ardimen qui·m torn, si no m?asegura.
V	V
Qui ben remira eue. Oillz egolla front efatz. Quen leis es fina beutatz. Mais ni menz no ni coue. Cors lonc dreg ecouinen. Ient aflipat cuendegai. Om nol pot lauзар tan ge(n). Com lo sap formar natura.	Qui ben remira e ve oillz e golla, front e fatz, qu?en leis es fina beutatz mais ni menz non i cove: cors lonc, dreg e covinen, ient aflipat cuend?e gai. Om no·l pot lauзар tan gen com lo sap formar Natura.
VI	VI
Tant er gen seruit p(er) me. Sos durs cors felz et iratz. Tro sia totz adousatz. Ab belz diz et ab merce. Q(ue)u ai ben trobat li ien. Que gota daiga quan chai. Ferm enu(n) loc tan so uen. Tro caua la pera dura.	Tant er gen servit per me sos durs cors felz et iratz, tro sia totz adousatz ab belz diz et ab merce; qu?eu ai ben trobat liien que gota d?aiga quan chai, ferm en un loc tan soven, tro cava la pera dura.
VII	VII
Canzoneta era ten uai. A Franca na co(n)uinen. Cui pretz enanz emeillura.	Canzoneta, era t?en vai a Franca, n?a convinen, cui pretz enanz?e meillura.
VIII	VIII
Edigatz li qui ben uai. Car de men conort aten ioi egran bonaventura.	E digatz li qui ben vai, car de Men Conort aten ioi e gran bon?aventura.

- letto 407 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1439>